Comorien

Le **comorien** (en comorien *shimasiwa*, littéralement « langue des îles », ou *shikomori*, littéralement « langue des Comores ») est un groupe de quatre variétés linguistiques parlées dans l'archipel des Comores : grand-comorien, mohélien, anjouanais et mahorais, liés à chacune des quatre grandes îles, Grande Comore, Mohéli, Anjouan et Mayotte.

Sommaire

Variétés

Répartition géographique

Lexique

Références

Annexes

Bibliographie

Article connexe

Liens externes

Variétés

Il n'existe pas de langue comorienne unifiée. Les quatre variétés, proches du swahili standardisé, sont plus ou moins intercompréhensibles. Chacun est utilisé sur une île ou un groupe d'îles de l'archipel. Outre les nombreux emprunts lexicaux à l'arabe, communs au groupe swahili, les dialectes comoriens incorporent des mots portugais, et dans une moindre mesure anglais, depuis le XVI^e^ siècle; depuis le XIX^e^ siècle, c'est le français qui exerce l'influence la plus importante. Ces langues s'écrivent en employant les caractères latins ou arabes.

Répartition géographique

- Sur les îles de l'archipel des Comores, on parle :
  - à Mayotte (*Maore* en comorien) : shimaore ou mahorais ;
  - à Mohéli (*Mwali* en comorien) : shimwali ou mohélien ;
  - à Anjouan (*Ndzuani* en comorien) : shindzuani ou anjouanais ;
  - à la Grande Comore (*Ngazidja* en comorien) : shingazidja ou grand-comorien.

Lexique

Comorien

Shimasiwa, shikomori

Pays	Comores et Mayotte
Région	Archipel des Comores
Nombre de locuteurs	mahorais : 156 500[1] mohélien : 41 500[2] anjouanais : 348 000[3] grand-comorien : 396 000[4]
Typologie	SVO, agglutinante

Classification par famille

- langues nigéro-congolaises
  - langues atlantico-congolaises
    - langues voltaïco-congolaises (hypothétique)
      - langues bénoué-congolaises
        - langues bantoïdes
          - langues bantoïdes méridionales
            - langues bantoues
              - groupe swahili
                - **comorien**

Statut officiel

Langue officielle	Comores

Codes de langue

ISO 639-3	Variétés : `swb` (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=swb) – mahorais `wlc` (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=wlc) – mohélien `wni` (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=wni) – anjouanais `zdj` (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=zdj) – grand comorien
IETF	`swb, wlc, wni, zdj`
Glottolog	`como1260` (http://glottolog.org/resource/languoid/id/como1260)

Français	Comorien	Phonétique (API)
terre	ardhwi, shipvandre-sha-ntsi	
ciel	bingu, wingu	
eau	madji, maji	
feu	m(d)ro, moro	
homme	mdrumume, muntru baba, mundru baba, mwanam(u)me	
femme	muntru mdzadze, mwanam(u)she	
manger	hula, uya, ula	
boire	hunwa	
grand	mhu'u, kuu	[mhuwu]
petit	m'titi, n'titi	
nuit	masihu, uku	[masihu]
midi	saa sita	
langue	lugha	
Français (personne)	mfarantsa, mzungu, mnaswara	
français (langue)	shifarantsa, shizungu, shinaswara	
étranger (personne)	mdjeni	
enfant	mwana	
travail	hazi	
matin	trasi, subuhi	
après-midi	djioni	
bête	daba	
viande	nyama	
écouter	hwishia	
donner	nike	
argent	mapessa	

Références

1. *Ethnologue* [swb].
2. *Ethnologue* [wlc].
3. *Ethnologue* [wni].
4. *Ethnologue* [zdj].

Annexes

Bibliographie

- Mohamed Ahmed-Chamanga, *Lexique comorien (shindzuani) : Français*, Paris, Éditions L'Harmattan, 1er janvier 1992, 240 p. (ISBN 978-2-7384-1663-6, lire en ligne (https://books.google.com/books?id=G3pTE3PWpIYC&printsec=frontcover))
- Mohamed Ahmed-Chamanga, *Dictionnaire français-comorien (dialecte Shindzuani)*., 1997, Paris, Éditions L'Harmattan
- Johansen, Aimee. *A History of Comorian Linguistics*. in John M. Mugane (ed.), *Linguistic Typology and Representation of African Languages*. Africa World Press. Trenton, New Jersey

Article connexe

- Culture des Comores

Liens externes

- Notices d'autorité :
  Bibliothèque nationale de France (http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb11951841x) (données (http://data.bnf.fr/ark:/12148/cb11951841x)) ·
  Système universitaire de documentation (http://www.idref.fr/027490033) ·
  Bibliothèque du Congrès (http://id.loc.gov/authorities/sh90002073) ·
  Bibliothèque nationale de la Diète (http://id.ndl.go.jp/auth/ndlna/00577335)
- (en) Fiche langue du mahorais (http://www.ethnologue.com/language/swb) [swb] dans la base de données linguistique *Ethnologue*.
- (en) Fiche langue du mohélien (http://www.ethnologue.com/language/wlc) [wlc] dans la base de données linguistique *Ethnologue*.
- (en) Fiche langue de l'anjouanais (http://www.ethnologue.com/language/wni) [wni] dans la base de données linguistique *Ethnologue*.
- (en) Fiche langue du grand-comorien (http://www.ethnologue.com/language/zdj) [zdj] dans la base de données linguistique *Ethnologue*.
- (en) Fiche langue du comorien (http://glottolog.org/resource/languoid/id/como1260) [como1260] dans la base de données linguistique *Glottolog*.
- (en) Sources d'information (http://www.language-archives.org/language/swb) sur du mahorais sur le site de l'OLAC.

- (en) Sources d'information (http://www.language-archives.org/language/wlc) sur du mohélien sur le site de l'OLAC.
- (en) Sources d'information (http://www.language-archives.org/language/wni) sur de l'anjouanais sur le site de l'OLAC.
- (en) Sources d'information (http://www.language-archives.org/language/zdj) sur du grand-comorien sur le site de l'OLAC.
- Dictionnaire avec synonymes et mots transparents des différentes variétés comoriennes (https://swadrii.com/orelc/ShikomoriWords/getWords/a)
- Lexique en ligne (http://ylangue.free.fr/lexique/index-french/main.htm)
- Lexique et cours en ligne (http://shingazidja.free.fr)

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Comorien&oldid=172816906 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 11 juillet 2020 à 08:28.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.